



## - NOTÍCIES - CONVOCATÒRIES - CITES -



### • Text de la Llei d'Associacions

El BOE del 26 de març va publicar la Llei Orgànica 1/2002, de 22 de març, reguladora del Dret d'Associació. Podeu trobar el text a les adreces següents: <http://www.boe.es/boe/dias/2002-03-26/seccion1.htm> i [www.asociaciones.org](http://www.asociaciones.org). A més, esta darrera pàgina inclou uns interessants comentaris sobre els canvis que entraran en vigor el dia 26 de maig.

### • Premis a projectes associatius

La Fundació Horta Sud i Caixa Popular han convocat el «Programa de Cooperació per a Associacions de la Comarca de l'Horta». Este programa destina 4.800 euros en ajudes a les associacions que duguen a terme estudis, programes o activitats de desenvolupament cultural o social de tipus interassociatiu. Les propostes es poden presentar fins a l'11 d'octubre. Podreu trobar-ne les bases a la Fundació Horta Sud, a les oficines de Caixa Popular o en la seua pàgina web: [www.caixapopular.es](http://www.caixapopular.es).

### • Aire net a Aldaia i rodalia

En les proximitats d'Aldaia, des de fa anys, hi ha la planta de residus orgànics FERVASA, la qual causa problemes d'olors quasi a diari als veïns dels pobles limítrofs amb la planta (Aldaia, Alaquàs, Quart, Xirivella). L'Ajuntament d'Aldaia està realitzant un estudi sobre la possible contaminació i la salubritat de les aigües subterrànies, i ha demanat la col·laboració a totes les associacions del poble per a realitzar accions encaminades a aconseguir que FERVASA no siga convertida en l'abocador de gran part dels pobles de la Comunitat. Les associacions locals han fet bloc amb el consistori per tal d'ajudar en qualsevol

acció que es mamprega, i demanen als pobles que tenen també este problema que actuen de la mateixa manera.



### • El Barri del Crist recupera història

L'Associació de Veïns i Veïnes del Barri del Crist, situat a cavall dels termes d'Aldaia i Quart de Poblet, ha dut a terme una iniciativa que pretén recuperar la història d'esta mancomunitat. Amb este objectiu han organitzat una recopilació de fotografies antigues sobre el barri amb la idea de crear un arxiu històric amb les fotografies recollides per a posteriorment editar un llibre i un CD-ROM.

### • Ajudes a la cooperació internacional per al desenvolupament

Caixa Popular convoca, a través del seu Fons de Formació i Promoció Cooperativa, les Ajudes a la Cooperació Internacional per al Desenvolupament, amb una dotació de 7.000 euros. Amb estes ajudes es vol impulsar la creació i execució d'experiències cooperatives o la consolidació de les que estiguen ja en funcionament.

A estes ajudes pot accedir qualsevol Associació o Organització No Governamental, o qualsevol altra fórmula associati-

va sense ànim de lucre que, al llarg del 2002 hagen posat o tinguen previst posar en marxa una experiència cooperativa en qualsevol país en vies de desenvolupament. Els projectes poden estar referits a qualsevol sector, tant productiu com de serveis, ensenyament, agrari, sanitari, etc. Cal que presenteu les propostes abans del 29 de juny, a qualsevol oficina de Caixa Popular, on també es poder arregar les bases de la convocatòria. També estan disponibles en la pàgina web de l'entitat: [www.caixapopular.es](http://www.caixapopular.es).

### • La FAC premia la Fundació

La Federació d'Associacions Ciutadanes de Torrent i Comarca va celebrar el passat dia 27 d'abril el lliurament del premi «Ciudadà 2002», que enguany ha correspost a la Fundació per al Desenvolupament de l'Horta Sud, en reconeixement d'una trajectòria d'acció sociocultural que s'allarga més de 30 anys. Enric Martí, vicepresident de la Fundació, com a representant de l'entitat, rebé el guardó de mans del secretari de la FAC, Joan Sanchis.

#### Consell de Redacció:

Dori Escribano, Teresa García, Neus José, Jesús Martí, Encarna Sanz

#### Coordinació i composició:

Óscar Pérez Silvestre

#### Depòsit legal:

V-1686-2000

Fundación para el Desarrollo de l'Horta Sud  
C/ Caixa d'Estalvis, 4  
46900 - TORRENT ✉  
fundacio@fcaixatorrent.com @  
Tel./fax: 96 155 32 27 ☎

# « Mobiliari bàsic per a associacions» (I)

Extret del CRAC

## La taula de l'associació

La taula de l'associació necessita 4 potes per tal de mantindre's dreta i sòlida. Les 4 han d'estar equilibrades. Entre les 4 s'ha de repartir el temps i els recursos que tenim.



*La "taula de l'associació" necessita les 4 potes per tal de mantindre's dreta i sòlida.*

**Les 4 han d'estar equilibrades.**

Entre les 4 s'ha de repartir el temps i els recursos que tenim.



I en el pròxim número... el «taburet de la participació»



## Com treballem la immigració des de les associacions?

**Comisión Arciprestal de Inmigrantes - Caritas Torrent**  
por Santiago Miquel

Hace tiempo que nos hemos habituado a situaciones de desesperación y de crímenes contra la humanidad, de tal manera que se nos remueve la conciencia cuando los medios de comunicación nos lo recuerdan. Pero cuando dejan de sacarlo parece como si ya se hubiera terminado el problema; en el fondo sabemos que esto continúa.

Ahora tenemos la oportunidad de hacer algo: fijémonos en los inmigrantes que vemos en nuestros pueblos; son personas en la mayoría de los casos que han venido huyendo de una situación precaria.

Cuando alguien se arriesga a cruzar de cualquier manera nuestras fronteras (pateras, camiones, a pie...) sin ninguna

protección, nos tiene que hacer pensar lo mala que es su situación en origen. Desde aquí os invito a que os unáis a las organizaciones, instituciones y personas que día a día trabajan con los inmigrantes. Muchas veces necesitan sobre todo un hombro donde desahogarse, alguien que les escuche.

Tú lo puedes hacer y te aseguro que es un tiempo no dedicado a ellos, sino un tiempo que tú ganas y que fortalece y cambia para bien nuestras vidas. De verdad descubres qué grande y qué bella es la humanidad, pese a estos renegones torcidos.

*\*La parroquia de la Asunción de Torrent obtuvo en el año 2001 una de las ayudas del «Programa de Cooperación para Asociaciones de la Comarca de l'Horta», de Caixa Popular y la Fundación.*

## MILITANTS ORGULLOSOS DEL PLAER DE LA DIFERÈNCIA

PER QUIQUE CANO • ACSUD-Las Segovias

«Pacha Mama», diuen els indígenes quítxues d'Equador; «al ardo ummatuna», diuen en àrab; «Souf ó Beuk», parlen a Senegal.

L'Horta Sud, racó especulat de la nostra identitat, que ens dóna la vida i on vivim. Origen i arrels del que som, on treballem i somniem gents nascudes ací i gents vingudes d'altres terres, a través de cent mars, que són la mateixa, que és de tots i no és de ningú. Gents vingudes d'Amèrica i l'Àfrica, d'Àsia i Oceania, d'aquest vell continent de contínues immigracions a altres llocs més allà dels horitzons.

Treballadors del camp i de la indústria que van abandonar les terres que els van veure nàixer i créixer per a trobar el seu dret a una vida digna, aquest dret que un món de tantes riqueses extremes els roba a colp de deutes externs, crèdits interessats i guerres en què ells moren perquè uns altres siguen més i més poderosos.

Els Drets Humans mai són il·legals. El treball digne, el dret al desenvolupament personal i col·lectiu, el desig de millorar l'existència són consubstancials a la condició humana. Malgrat les lleis de bronze que adoren el tràfic de mercaderies i beneficis i persegueixen el caminar lliure de les persones, les associacions ciutadanes de l'Horta Sud tenim la possibilitat d'exercitar la fraternitat de l'abraçada i la benvinguda a qui deixen entre nosaltres el seu treball, els seus esforços i les seues il·lusions.

Les actituds racistes i xenòfobes que, lamentablement, avancen en tot Europa són la febre d'un món futur en el present sense cor, o com deia un vell indígena colombià, d'una Europa que té «de plata freda el cor».

Un món gris on la diferència és castigada amb l'exclusió. Podem i hem de ser portaveus de qui ni veu tenen, de qui són clandestins enfront de l'opulència d'uns i la por conservadora d'injustícies resabudes d'uns altres.

Convertir-nos en militants orgullosos del plaer de la diversitat que ens enriqueix i ens fa més fills de la Terra. Convertir-nos en militants orgullosos de les ganes de conèixer tots aquests altres mons que, com diuen els indígenes mexicans que van sortir del silenci, la indiferència i el menyspreu de segles, caben en aquest món que és un de sol i en són tants.

Els col·lectius i moviments ciutadans de l'Horta Sud podem i hem de demostrar que no hi ha lloc entre nosaltres per als racismes i xenofòbies de «baixa intensitat», aquells que s'expressen còmplices en rotllanes i grupuscles del «jo no sóc racista... però»; aquells que no s'expressen amb banderes del passat ni marxen al pas de l'oca com pels carrers del barri de Russafa desfilaven les esquadres del feixisme fa escasses setmanes, però endureixen el nostre esperit.

Les associacions i moviments ciutadans hem de denunciar no sols aquestes situacions, aquestes lleis, aquestes actituds: hem de con-viure d'una altra manera. Hem d'obrir les nostres portes i les nostres reivindicacions a qui són exclosos fins i tot de la pobresa i la dignitat.

Podem convertir-nos en exemple quotidià que altra manera de viure i con-viure és possible.



**Càritas Interparroquial-SOADI**  
per Eva Bonaviña

A la pregunta realitzada de què fa la vostra associació pels immigrants? Moltes respostes ens vénen al cap:

Donar-los en un principi la possibilitat de comprar a meitat de preu els aliments bàsics, parlar amb empresaris relacionats amb l'associació per donar-los feina i arreglar-los «els papers» en un primer moment.

Però no solament s'han de cobrir les necessitats primàries sinó que volem arribar a ajudar-los a parlar el nostre idioma, a saber cuinar barat amb els productes d'ací o a conèixer i estimar la nostra cultura que ara enriquirà la seua.

També és molt important donar-los ales perquè milloren en la feina, ja que per la seua condició d'immigrants es

veuen exclosos d'ocupar un lloc de treball del qual són llicenciats o diplomats però amb una titulació del seu país que no es vàlida al nostre. Amb aquest objectiu, SOADI i Càritas, han sol·licitat a diverses entitats el començament d'alguns cursos formatius d'informàtica que els òbriga les portes d'alguns treballs inaccessibles.

I és que no hem d'oblidar que els que vénen són pobres d'una manera transitòria i que tots volen millorar la seua condició i la dels que els envolten, per això hem de saber veure les seues mancances quan arriben i intentar cobrir-les el més ràpidament possible per després, quan ja s'han establert, i tenen unes xarxes socials fetes, integrar-los com a voluntaris en l'associació, per enriquir encara més la interculturalitat i les accions de Càritas.

# ENTREVISTA AMB...

- *¿Cómo definiríais la labor del Centro?*
- El CCSI pretén ser un espai al servei de tota la població de la comarca, especialment de immigrants, minorías ètniques i altres col·lectius socials, orientat a la promoció de activitats que ajuden a la plena integració de totes les persones en una societat multicultural, solidaria i tolerant, en la que la diversitat sea considerada com un element enriquedor i se supere así qualsevol tipus de discriminació per motius de sexe, ètnia, religió, ideologia, cultura o situació econòmica. El Centre està gestionat per la Mancomunitat Intermunicipal de l'Horta Sud, la qual integra a los 20 municipis de la comarca

- *En síntesis, ¿cuáles son los objetivos?*
- Nuestros objetivos son:

I. Promover **actividades formativas** de atención y asesoramiento de acuerdo con las necesidades de los colectivos citados y de las personas que la componen.

II. Promover **actividades de sensibilización y de comunicación Intercultural**.

III. Realizar **exposiciones** y actos representativos de las diversas culturas.

IV. Utilizar las **nuevas tecnologías** para favorecer la **comunicación intercultural**, facilitando el conocimiento y uso de las mismas, fomentando así la participación en la sociedad de la información.

V. Favorecer el **acceso al mundo laboral** mediante la realización de itinerarios personalizados de inserción socio-laboral para

## Cristina Vila

### Tècnica de Coordinació del Centro de Comunicació y Servicios Interculturales

*Dori Escribano*



aquellas personas que lo necesiten.

VI. Facilitar la **coordinación y colaboración** con las distintas instituciones y organizaciones que trabajan en la comarca con objetivos parecidos a los de este centro.

VII. Acceder a **programas de las entidades públicas** de ámbito provincial, autonómico, central y europeo, que tengan relación con los objetivos arriba indicados y fomentar la investigación.

- *¿Qué pueden encontrar las personas que os necesiten?*

- Nuestra labor se estructura en 6 áreas básicas, con estos servicios.

1) **ÁREA JURÍDICA:** servicio itinerante a los ayuntamientos, asesoría y tramitaciones.

2) **ÁREA LABORAL:** bolsa de empleo y cursos de formación.

3) **ÁREA PSICOSOCIAL:** servicio itinerante a los ayuntamientos, atención psicológica individualizada, atención a familias, grupos de autoayuda, talleres de habilidades sociales para adolescentes y adultos, mediación para el acceso a la vivienda, asesoramiento psicopedagógico y programas de educación intercultural.

4) **ÁREA DE INTERPRETACIÓN:** servicio itinerante a los ayuntamientos, traducción de conversaciones y documentos en árabe, francés y rumano, clases de castellano, francés y árabe.

5) **ÁREA DE ACTIVIDADES:** servicio itinerante, talleres de interculturalidad, de creatividad para niños, clases de informática básica, talleres de henna, de baile árabe, charlas y seminarios, y otros cursos de formación.

y 6) **ÁREA DE DOCUMENTACIÓN,** para lo cual disponemos de un fondo documental y biblioteca, además de dossiers de prensa.



C/ Virgen de la Soledad, 24  
46900 Torrent  
Tel.: 96 157 00 31  
Fax: 96 158 82 48

e-mail: [ccsi.gestion@telefonica.net](mailto:ccsi.gestion@telefonica.net)

# Fem xarxa

## Associació ACSUD l'Horta - Silla

- **Nom de l'Associació:** ACSUD l'Horta
- **Data de fundació:** pel setembre de 1999, després que un grup de persones treballaren en la xarxa per l'abolició del deute extern, es creà el primer grup local d'ACSUD l'Horta a Silla.
- **Nombre de socis:** 30
- **Junta:**
  - Presidenta: Núria Mirto
  - Secretari: Vicent Tronchoni
  - Tresorer: Juli Romaguera
  - Vocals: Xavi Tronchoni, Pau Beneit, Salvador Donat, Jaume Sobrevela, M<sup>a</sup> José Former
- **Telèfons de contacte:** 96 123 58 59 i 96 120 00 29  
Fax: 96 380 64 82  
Correu-e: [acsurval@nodo50.org](mailto:acsurval@nodo50.org)
- **Llocs de reunió:** actualment tenim grups a Paterna, Picassent i Silla, i també formem part de la directiva d'ACSUD València.
- **Principals activitats:** projectes de cooperació internacional amb organitzacions populars de l'Amèrica Llatina. A l'Horta, organitzem campanyes de sensibilització i educació per al desenvolupament. Realitzem col·laboracions de comunicació alternativa i intentem generar consciència de xarxa social per a dur a terme accions de transformació social.

- **Què oferim:** pluralitat, interculturalitat, participació, encara que també tenim exposicions, tallers, cursos de formació, conferències, intercanvis i brigades a l'Amèrica Llatina...

- **Les nostres principals necessitats:** el canvi de la consciència col·lectiva en temes d'immigració, NORD/SUD, classes socials i participació. Aquesta mancança de participació es veu en el fet que la majoria dels socis som multi-militants en diversos moviments socials, ja que sempre som les mateixes persones en tots els actes que es realitzen a València.



**ACSUD LAS SEGOVIAS**  
**ASSOCIACIÓ PER LA COOPERACIÓ AMB EL SUD**